

25030

**Ausschreibungen - Auswahlverfahren - Jahr 2020**

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**

**DEKRET DES DIREKTORS**

vom 26. Oktober 2020, Nr. 20413

**Wettbewerbsverfahren für die Aufnahme von 12 Schulführungskräften an italienischsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art in der autonomen Provinz Bozen**

**Bandi - Selezione - Anno 2020**

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**

**DECRETO DEL DIRETTORE**

del 26 ottobre 2020, n. 20413

**Procedura selettiva per il reclutamento di 12 dirigenti scolastici delle scuole primarie e secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana nella provincia autonoma di Bolzano**

Fortsetzung >>>

Continua >>>



**Dekret**

**Decreto**

der Landesdirektorin  
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale  
del Direttore provinciale

Nr.

N.

20413/2020

17.3 Amt für Schulverwaltung - Ufficio Amministrazione scolastica

**Betreff:**

Wettbewerbsverfahren für die Aufnahme  
von 12 Schulführungskräften an  
italienisch-sprachigen Grund-, Mittel- und  
Oberschulen staatlicher Art in der  
autonomen Provinz Bozen

**Oggetto:**

Procedura selettiva per il reclutamento di 12  
dirigenti scolastici delle scuole primarie e  
secondarie di I e II grado a carattere statale  
in lingua italiana nella provincia autonoma  
di Bolzano

Der Artikel 29 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, in geltender Fassung, betreffend „Allgemeine Bestimmungen über die Arbeitsverhältnisse bei öffentlichen Verwaltungen“ regelt die Aufnahme von Schulführungskräften.

Der Artikel 48 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Prüfungsprogramme, die Bewertungstabellen und die Zusammensetzung der Kommissionen bei Wettbewerben für die Aufnahme von Schulführungskräften von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Unterrichtsministerium festgelegt werden.

Die Landesregierung, mit Beschlüssen Nr. 387 vom 9. Juli 2020 und Nr. 514 vom 4. Juli 2020, hat die Inhalte und Form der Wettbewerbsprüfung, die Bewertungstabelle, die Zusammensetzung der Prüfungskommission in Bezug auf das Wettbewerbsverfahren für die Aufnahme von Schulführungskräften der italienischen Schule genehmigt. Das Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung hat am 20. Juli 2020 das vorgeschriebene Einvernehmen erteilt.

Das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, enthält Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt.

Das Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104 regelt die Betreuung, soziale Integration und Rechte von Menschen mit Behinderungen

Das Landesgesetz vom 29. Juni 2000, Nr. 12, regelt die Autonomie der Schulen.

Das Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5, legt die allgemeinen Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe fest.

Das Landesgesetz vom 24. September 2010, Nr. 11, regelt die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol.

Art. 11 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, welcher vorsieht, dass die Wettbewerbe für Lehrpersonal, Schulführungskräfte und Schulinspektoren in den Zuständigkeitsbereich des Hauptschulamtsleiters fallen

Die endgültige Rangliste des Wettbewerbs für Schulführungskräfte, die mit Dekret des Schulamtsleiters Nr. 1828 vom 6.2.2018 ausgeschrieben wurde, ist erschöpft.

L'articolo 29 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modifiche, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche", disciplina il reclutamento di dirigenti scolastici.

L'articolo 48, comma 2, della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, con successive modifiche, prevede che i programmi d'esame, le tabelle di valutazione e la composizione delle commissioni per la selezione di dirigenti scolastici vengano stabiliti dalla Giunta provinciale d'intesa con il Ministero della Pubblica Istruzione.

La Giunta provinciale ha approvato con deliberazioni n. 387 del 9 giugno 2020 e n. 514 del 4 luglio 2020 i contenuti e le modalità delle prove del concorso, la tabella di valutazione dei titoli, la composizione della commissione esaminatrice relativamente alla procedura selettiva per il reclutamento di dirigenti scolastici nella scuola in lingua italiana. Il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca in data 20 luglio 2020 ha perfezionato la prescritta intesa.

La legge 10 aprile 1991, n. 125, prevede azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro.

La legge 5 febbraio 1992, n. 104 regola l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone in situazioni di handicap;

La legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, disciplina l'autonomia delle scuole.

La legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, definisce gli obiettivi formativi generali e l'ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione.

La legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, disciplina il secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia autonoma di Bolzano.

L'art. 11 della Legge Provinciale 12.12.1996 n. 24 attribuisce al Sovrintendente scolastico la competenza per bandire concorsi per il reclutamento di personale docente, direttivo e ispettivo.

La graduatoria finale relativa al concorso per dirigenti scolastici, bandito con decreto della Sovrintendente scolastica n. 1828 del 6.2.2018 è esaurita.



Mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 ist der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden.

Die beiliegende Ausschreibung für das Auswahlverfahren sieht vor, dass bis 2025 voraussichtlich 12 neue Schulführungskräfte beauftragt werden müssen.

Die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, diese Ausschreibung in Bezug auf die Entwicklung des Gesundheitsrisikos COVID-19 eventuell auszusetzen, zu ändern bzw. zu ergänzen.

Die zuständigen Gewerkschaften wurden am 1.10.2020 informiert.

Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen staatlicher Art übt gemäß Artikel 7 Absatz 2, Buchstabe a) des DPP Nr. 20 vom 16.7.2018 die im Autonomiestatut und in den Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Funktionen des Hauptschulamtsleiters aus;

Dies alles vorausgeschickt,

**verfügt**

**DER LANDESSCHULDIREKTOR**

1. die beiliegende Ausschreibung, die wesentlicher Bestandteil dieses Dekrets ist, über das Auswahlverfahren für die Aufnahme von Führungskräften an den italienischsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen der Autonomen Provinz Bozen.

2. Die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, diese Ausschreibung in Bezug auf die Entwicklung des Gesundheitsrisikos COVID-19 eventuell auszusetzen, zu ändern bzw. zu ergänzen.

3. Dieses Dekret gemäß Artikel 20 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 02. September 2013, Nr. 22 im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol, und auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> zu veröffentlichen.

Con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021.

L'allegato bando per la procedura selettiva prevede che fino al 2025 si prospetta di dover affidare nuovi incarichi dirigenziali su 12 sedi scolastiche.

Preso atto che l'Amministrazione provinciale, in relazione all'evoluzione dell'emergenza sanitaria COVID-19, si riserva di sospendere, apportare eventuali modifiche o integrazioni al bando oggetto del presente decreto.

Le organizzazioni sindacali competenti sono state informate il 1.10.2020.

Il direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana esercita le funzioni di Sovrintendente scolastico previste dallo Statuto d'autonomia e dalle relative norme di attuazione ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera a) del DPP n. 20 del 16.7.2018,

Tutto ciò premesso,

**IL DIRETTORE PROVINCIALE SCUOLE**

**decreta:**

1. l'allegato bando per la procedura selettiva per il reclutamento di dirigenti scolastici delle scuole primarie e secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana nella provincia autonoma di Bolzano, parte integrante del presente decreto;

2. l'Amministrazione provinciale, in relazione all'evoluzione dell'emergenza sanitaria COVID-19, si riserva di sospendere, apportare eventuali modifiche o integrazioni al bando oggetto del presente decreto;

3. di provvedere alla pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22 e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>

DER LANDESSCHULDIREKTOR

IL DIRETTORE PROVINCIALE SCUOLE

Vincenzo Gullotta

**Anlage**

**Auswahlverfahren für die Aufnahme von 12 Schulführungskräften an italienischsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art in der autonomen Provinz Bozen.**

**Art. 1****Gegenstand der Ausschreibung**

1. Es ist ein Auswahlverfahren für die Aufnahme von Schulführungskräften an den italienischsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art in der autonomen Provinz Bozen ausgeschrieben.

2. Die Anzahl der auf Landesebene ausgeschrieben Stellen wird auf 12 festgelegt.

3. Die Einstellung der 12 Gewinner in die Stammrolle kann auch nach dem Schuljahr 2024/2025 bis zum Auslauf der Rangliste erfolgen.

4. Den in den Dienst aufgenommenen Schulführungskräften steht die Besoldung zu, wie sie für diese Funktion vom gesamtstaatlichen bzw. Landeskollektivvertrag und von den anderen geltenden Bestimmungen vorgesehen ist.

**Art. 2****Gliederung des Wettbewerbs**

1. Das Auswahlverfahren vorliegender Ausschreibung gliedert sich in folgende Phasen:

- a) eventuelle Vorprüfung, möglich wenn die zulässigen Bewerber mehr als fünf Mal die Zahl der ausgeschriebenen Stellen sind;
- b) schriftliche Prüfung,
- c) mündliche Prüfung.

**Art. 3****Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb**

1. Zum Wettbewerb zugelassen sind Lehrpersonen der italienischsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art sowie Lehrpersonen der Zweiten Sprache an deutschsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art.

Es ist erforderlich, einen der folgenden Studienabschlüsse zu besitzen:

- Masterabschluss („laurea magistrale“ oder „laurea specialistica“) oder
- Hochschulabschluss nach der alten Studienordnung oder

**Allegato**

**Procedura selettiva per il reclutamento di 12 dirigenti scolastici delle scuole primarie e secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana nella provincia autonoma di Bolzano.**

**Art. 1****Oggetto del concorso**

1. È indetta una procedura selettiva per il reclutamento di dirigenti scolastici delle scuole primarie e secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana nella provincia autonoma di Bolzano.

2. Il numero dei posti messi a concorso a livello provinciale è determinato in 12.

3. Le immissioni in ruolo dei 12 vincitori possono essere disposte anche successivamente all'anno scolastico 2024/2025, sino all'esaurimento della graduatoria.

4. Ai dirigenti scolastici assunti in servizio compete il trattamento economico relativo alla predetta qualifica previsto dai contratti collettivi di lavoro nazionale, provinciale e dalla rimanente normativa vigente.

**Art. 2****Articolazione del concorso**

1. La procedura selettiva di cui al presente bando si articola nelle seguenti fasi:

- a) eventuale prova preselettiva, attivabile nel caso in cui il numero dei candidati ammissibili superi il quintuplo dei posti messi a concorso,
- b) prova scritta,
- c) prova orale.

**Art. 3****Requisiti per l'ammissione al concorso**

1. Al concorso è ammesso a partecipare il personale docente delle scuole primarie e secondarie di I e II grado statali e a carattere statale in lingua italiana nonché il personale docente di seconda lingua delle scuole primarie e secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua tedesca. È necessario il possesso di:

- diploma di laurea magistrale o specialistica oppure
- laurea conseguita in base al previgente ordinamento oppure

- akademisches Diplom der zweiten Ebene im Rahmen der Höheren Kunst-, Musik- und Tanzausbildung oder

- akademisches Diplom nach der alten Studienordnung zusammen mit einem Oberschuldiplo.

Zugelassen sind auch Lehrpersonen der ladinischen Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art, welche im Besitz eines der oben aufgelisteten Studientitel sind, sowie des Maturadiploms einer italienischsprachigen oder ladinischen Oberschule.

Alle Bewerberinnen bzw. Bewerber müssen mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag in den Dienst aufgenommen worden sein und im Sinne der geltenden Bestimmungen in der Stammrolle bestätigt worden sein. Die Lehrpersonen müssen zudem mindestens fünf Jahre effektiven Unterrichtsdienst an staatlichen Schulen oder an Schulen staatlicher Art in der autonomen Provinz Bozen geleistet haben, wobei auch jenes Dienstalter angerechnet wird, das vor dem Abschluss des unbefristeten Arbeitsvertrages gereift ist. Als ganzes Dienstjahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.

1.1. Im Sinne des Gesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 136, entspricht der Abschluss des Diplomstudiengangs für Sport „ISEF“ einem dreijährigen Hochschulabschluss. Daher müssen Bewerberinnen und Bewerber mit einem Hochschulabschluss in Bewegungswissenschaften auch einen geeigneten Masterabschluss besitzen. Nicht zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt sowohl der Bachelorabschluss einer Päpstlichen Universität, da nicht als gleichwertige Universitätsdiplom bewertbar, als auch der Abschluss des Studienganges der Katholischen Religionspädagogik („Magistero in Scienze religiose“), da die Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Juli 2002, Nr. 148, zur Anwendung kommen, welche die Anerkennung der im Ausland absolvierten Studienzeiten sowie der ausländischen akademischen Grade in die Zuständigkeit der Universitäten und Hochschulen (Art. 2) sowie der staatlichen Behörden (Art. 5) übertragen.

1.2. Im Ausland erworbene Studienabschlüsse, die mittels eigener Maßnahme der akademischen Behörden spätestens bis zum Verfall der Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche anerkannt wurden, sind für die Zulassung gültig.

1.2.1. Bewerberinnen oder Bewerber mit einem in Österreich erworbenen aber noch nicht anerkannten Studienabschluss, der in Anwendung des Notenwechsels zwischen Österreich und Italien über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel laut Gesetz vom 10.

- diploma accademico di secondo livello rilasciato dalle istituzioni dell'alta formazione artistica, musicale e coreutica oppure

- diploma accademico di vecchio ordinamento congiunto con diploma di istituto secondario superiore.

È ammesso il personale docente delle scuole primarie e secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua ladina in possesso di uno dei titoli di studio elencati sopra nonché di diploma di maturità conseguito presso una scuola di lingua italiana o ladina.

Tutte/i le candidate/ i candidati devono essere state/i assunti con contratto a tempo indeterminato e confermati in ruolo ai sensi della normativa vigente; devono inoltre avere effettivamente reso, nelle istituzioni scolastiche ed educative del sistema nazionale di istruzione o nelle scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano, un servizio di insegnamento di almeno cinque anni. Il servizio di insegnamento, anche se maturato antecedentemente alla stipula del contratto a tempo indeterminato, si intende prestato per un anno intero se ha avuto la durata di almeno centottanta giorni o se sia stato prestato ininterrottamente dal primo febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale.

1.1. Ai sensi della legge 18 giugno 2002, n.136 il diploma ISEF equivale a laurea triennale. Pertanto, per la partecipazione al concorso di cui al presente bando è necessario che coloro che sono in possesso del diploma di laurea in scienze motorie abbiano conseguito anche una laurea specialistica. Non possono essere considerati titoli di accesso il Baccalaureato rilasciato da una Università pontificia, in quanto non equivalente ad un diploma universitario, e il Magistero in Scienze religiose, in quanto è da ritenersi applicabile la disciplina contenuta nella legge 11 luglio 2002, n. 148, che demanda alla competenza delle Università e degli Istituti di istruzione universitaria (art. 2) nonché delle amministrazioni statali (art. 5) la facoltà di riconoscimento dei cicli e dei periodi di studi svolti all'estero e dei titoli di studio stranieri.

1.2. Sono considerati validi i titoli di studio conseguiti all'estero e riconosciuti equivalenti attraverso apposito provvedimento delle autorità accademiche entro la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione.

1.2.1. Le candidate / I candidati con titolo accademico conseguito in Austria e non riconosciuto, ma riconoscibile in Italia sulla base dello scambio di note tra l'Italia e l'Austria sul riconoscimento reciproco dei titoli e gradi accademici di cui alla legge 10 ottobre 2000, n.

Oktober 2000, Nr. 322, anerkannt wird, sind zur Teilnahme am Wettbewerbsverfahren zugelassen, wenn sie als Anlage zum Teilnahmegesuch eine Kopie der Empfangsbestätigung des Antrags um Anerkennung des Studientitels in Italien vorlegen.

1.2.2. Bewerberinnen oder Bewerber, die ihren Studienabschluss im Ausland erworben haben und dessen Anerkennung in Italien nicht gemäß Absatz 1.2.1. erfolgen kann, sind zur Teilnahme am Wettbewerbsverfahren zugelassen, wenn sie als Anlage zum Teilnahmegesuch eine Kopie der Maßnahme der zuständigen Einrichtungen zur Gleichstellung des Studientitels gemäß den geltenden Bestimmungen vorlegen.

1.3. Für die Zulassung zum Wettbewerb werden nur die effektiv geleisteten Dienste in der Stammrolle ohne die Zeiträume der juristischen Rückdatierung berücksichtigt. Für die Anerkennung der fünf Dienstjahre werden die in jeder Hinsicht bewertbaren Dienste vor der Aufnahme in die Stammrolle an gleichgestellten Schulen, die mit dem Besetz vom 10. März 2000, Nr. 62, bzw. mit Landesgesetz vom 29. Juni 2000, Nr. 12 (Artikel 20/bis) anerkannt wurden, berücksichtigt.

2. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen zudem die allgemeinen Voraussetzungen für den Zugang zum Dienst in den öffentlichen Verwaltungen erfüllen, die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 festgelegt sind.

3. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen außerdem italienischer oder ladinischer Muttersprache sein.

4. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen die vorgesehenen Voraussetzungen spätestens bis zum Verfall der Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche besitzen.

5. Die Bewerberinnen und Bewerber sind mit dem Vorbehalt der Feststellung des Besitzes der Zulassungsvoraussetzungen zum Wettbewerbsverfahren zugelassen.

6. Das italienische Schulamt kann zu jedem Zeitpunkt des Wettbewerbsverfahrens den Ausschluss von Bewerbern und Bewerberinnen wegen fehlender Voraussetzungen verfügen.

**Art. 4**  
**Erklärungen, die im**  
**Zulassungsgesuch abzugeben sind**

1. Im Teilnahmegesuch müssen die Bewerberinnen und Bewerber unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der Folgen von unwahren Erklärungen gemäß Art. 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, die allgemeinen Voraussetzungen und die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, vorgesehenen Vorzugstitel sowie die in

322, sono ammesse/i a partecipare alla procedura selettiva, purché presentino come allegato alla domanda di ammissione copia della ricevuta della domanda di riconoscimento del titolo in Italia.

1.2.2. Le candidate / I candidati con titoli accademici conseguiti all'estero e non riconosciuti in Italia ai sensi del comma 1.2.1., sono ammesse/i a partecipare alla procedura concorsuale, purché presentino come allegato alla domanda di ammissione copia del provvedimento di equipollenza del titolo accademico secondo le norme vigenti rilasciato dalle sedi competenti.

1.3. Ai fini dell'ammissione al concorso si considera valido soltanto il servizio di ruolo effettivamente prestato, con esclusione dei periodi di retrodatazione giuridica. Sono considerati validi ai fini del riconoscimento dei cinque anni i servizi valutabili a tutti gli effetti come servizio di preuolo nelle scuole paritarie che abbiano avuto riconoscimento con la legge 10 marzo 2000, n. 62, ovvero con la legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 (articolo 20/bis).

2. Le candidate / I candidati devono altresì possedere i requisiti generali per l'accesso all'impiego nelle pubbliche amministrazioni richiesti dal decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487.

3. Le candidate / I candidati devono essere di madrelingua italiana o ladina.

4. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione della domanda di ammissione.

5. Le candidate / i candidati sono ammesse/i alla procedura concorsuale con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione.

6. L'Intendenza scolastica italiana può disporre l'esclusione per carenza di requisiti delle candidate / dei candidati in qualsiasi momento della procedura concorsuale.

**Art. 4**  
**Dichiarazioni da formulare**  
**nella domanda**

1. Nella domanda di ammissione la candidata / il candidato, a pena di esclusione, deve dichiarare sotto la propria responsabilità, consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso dei requisiti generali e dei titoli di preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, nonché dei titoli specifici di

vorhergehenden Art. 3 angeführten Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb zu besitzen. Insbesondere müssen die Bewerberinnen und Bewerber bei sonstigem Ausschluss vom Auswahlverfahren Folgendes erklären:

a) Nachname und Vorname (verheiratete Frauen geben den ledigen Nachnamen an);

b) Geburtsdatum, Geburtsort, Wohnsitz (Anschrift, Gemeinde, Postleitzahl) und Steuernummer;

c) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft;

d) den Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen zudem die Gemeinde angeben, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind oder die Gründe der fehlenden Eintragung oder der Löschung aus den Listen;

e) die körperliche Eignung zur Ausübung der Aufgaben einer Schulführungskraft;

f) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen (auch wenn dafür Amnestie, Straferlass oder gerichtliche Verzeihung gewährt wurde) und eventuelle anhängige Strafverfahren in Italien und im Ausland. Diese Erklärung muss auch dann abgegeben werden, wenn sie negativ ausfällt;

g) nicht wegen andauernder, unzureichender Arbeitsleistung vom öffentlichen Dienst enthoben oder suspendiert worden zu sein und nicht von einer anderen staatlichen Verwaltung gemäß den geltenden Bestimmungen entlassen worden zu sein, weil die Stelle aufgrund gefälschter Unterlagen oder gesetzeswidriger Mittel erlangt oder weil der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund gefälschter Unterlagen unterzeichnet wurde. Andernfalls muss der/die Bewerber/-in den Grund der Auflösung des Arbeitsverhältnisses angeben;

h) die Telefonnummer sowie die gewöhnliche und/oder zertifizierte E-Mail-Adresse an welche dem/der Bewerber/-in die Informationen bezüglich des Wettbewerbs zugeschickt werden sollen und die zugleich das digitale Domizil darstellt. Der/Die Bewerber/-in verpflichtet sich, allfällige Änderungen rechtzeitig der Verwaltung mittels E-Mail an die Adresse ([organici@provincia.bz.it](mailto:organici@provincia.bz.it)) mitzuteilen (dafür ist die Kopie eines Personalausweises beizulegen). Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für den Verlust von Mitteilungen, der auf die fehlende oder ungenaue Angabe der eigenen gewöhnlichen oder zertifizierten E-Mail-Adresse vonseiten des Bewerbers bzw. der Bewerberin, die fehlende oder verspätete Mitteilung der Änderung des im Gesuch angegebenen Wohnsitzes oder auf Umstände, die von Drittpersonen, zufälligen Ereignisse oder höherer Gewalt verursacht werden, zurückzuführen ist;

i) Bewerber/-innen mit einer Behinderung, die gemäß den Artikeln 4 und 20 des Gesetzes vom

ammissione alla presente procedura concorsuale ai sensi del precedente articolo 3. In particolare, la candidata/il candidato, a pena di esclusione, deve dichiarare:

a) il cognome ed il nome (le coniugate indicheranno solo il cognome di nascita);

b) la data, il luogo di nascita, la residenza (indirizzo, comune e codice di avviamento postale) e il codice fiscale;

c) il possesso della cittadinanza italiana;

d) il godimento dei diritti civili e politici. La candidata / Il candidato deve, altresì, dichiarare il Comune nelle cui liste elettorali è iscritto ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

e) l'idoneità fisica allo svolgimento delle funzioni proprie del dirigente scolastico;

f) le eventuali condanne penali riportate (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono o perdono giudiziale) e gli eventuali procedimenti penali pendenti in Italia e all'estero. Tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa;

g) di non essere stata/o destituita/o o dispensata/o dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento e di non essere stata/o licenziata/o da altro impiego statale ai sensi della normativa vigente, per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti, ovvero per aver sottoscritto il contratto individuale di lavoro a seguito della presentazione di documenti falsi. In caso contrario, la candidata / il candidato deve indicare la causa di risoluzione del rapporto di impiego;

h) il numero telefonico, nonché il recapito di posta elettronica ordinaria e/o certificata presso cui chiede di ricevere le comunicazioni relative al concorso e che costituisce il domicilio digitale speciale. La candidata / Il candidato si impegna a far conoscere tempestivamente le variazioni tramite e-mail a cui allega la copia di un documento di riconoscimento da inviare all'indirizzo ([organici@provincia.bz.it](mailto:organici@provincia.bz.it)). L'Amministrazione non assume responsabilità per lo smarrimento delle proprie comunicazioni dipendenti da mancate, inesatte o incomplete dichiarazioni da parte della candidata / del candidato circa il proprio indirizzo di posta elettronica ordinaria e/o certificata oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo rispetto a quello indicato nella domanda, nonché in caso di eventuali disguidi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore;

i) se, nel caso in cui sia portatrice/portatore di handicap, abbia l'esigenza, ai sensi degli articoli 4 e 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, di essere

5. Februar 1992, Nr. 104, bei den Prüfungsarbeiten eine Unterstützung benötigen, geben die aufgrund der eigenen Behinderung erforderlichen Hilfsmittel sowie die eventuell erforderliche zusätzliche Zeit an. Die dafür vorgesehenen Ansuchen müssen auf einer entsprechenden, von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellten Bestätigung basieren und müssen spätestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin mittels PEC (zertifizierter E-Mail) an die Adresse [organici@pec.prov.bz.it](mailto:organici@pec.prov.bz.it) oder mittels ordentlicher E-Mail, der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse [organici@provincia.bz.it](mailto:organici@provincia.bz.it).

Die genauen Modalitäten für die Abwicklung der Prüfungen können telefonisch mit dem italienischen Schulamt, Amt für Schulverwaltung vereinbart werden. Die getroffene Vereinbarung fasst dasselbe Amt kurz schriftlich zusammen und übermittelt die Niederschrift mittels E-Mail zur formellen Bestätigung an die betroffene Bewerberin bzw. den betroffenen Bewerber. Auf jeden Fall darf die eventuell zusätzlich gewährte Zeit nicht mehr als 30 % der für die Prüfung vorgesehenen Zeit überschreiten;

j) sich in keiner der Situationen laut Artikel 497 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. April 1994, Nr. 297, zu befinden (Enthebung vom Unterricht oder vom Dienst);

k) die Zustimmung zur Verarbeitung der persönlichen Daten zu den Zwecken und mit den Modalitäten gemäß Art. 13 der Verordnung EU 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016;

l) die Muttersprache (italienisch oder ladinisch);

m) eventuelle Vorzugstitel und bewertbare Titel;

n) gegebenenfalls den Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, bezogen auf das Doktorat oder eine gleichgestellte Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86. Obgenannter Nachweis sowie, darüber hinaus, der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache und des entsprechenden Reifediploms bzw. Diploms der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule, das in italienischer oder ladinischer Sprache erworben wurde (letzteres gilt nur für Bewerber und Bewerberinnen ladinischer Muttersprache) stellt keine wesentliche Voraussetzung für die Zulassung zum Wettbewerb dar, sondern ist für den Abschluss des zeitlich unbefristeten Arbeitsvertrages als Schulführungskraft erforderlich.

o) die Bezahlung der Bearbeitungsgebühren laut Art. 5, Absatz 3 der vorliegenden Ausschreibung durchgeführt zu haben.

assistita/o durante le prove, indicando, in caso affermativo, l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché gli eventuali tempi aggiuntivi necessari. Tali richieste devono essere documentate tramite apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica, da inviare almeno 10 giorni prima dell'inizio della prova mediante posta elettronica certificata all'indirizzo [organici@pec.prov.bz.it](mailto:organici@pec.prov.bz.it) oppure da posta elettronica ordinaria, allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo di posta elettronica ordinaria [organici@provincia.bz.it](mailto:organici@provincia.bz.it).

Le modalità di svolgimento delle prove possono essere concordate telefonicamente con l'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Amministrazione scolastica. Dell'accordo lo stesso Ufficio redige un sintetico verbale e lo invia tramite e-mail all'interessata/o per la formale accettazione. In ogni caso i tempi aggiuntivi eventualmente concessi non potranno eccedere il 30% del tempo assegnato per le prove;

j) di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 497 del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297 (sospensione dall'insegnamento o dall'ufficio);

k) il consenso al trattamento dei dati personali per le finalità e con le modalità di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016;

l) la propria madrelingua (italiana o ladina);

m) eventuali titoli di preferenza e titoli valutabili;

n) l'eventuale possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca di cui al DPR 26 luglio 1976, n. 752 riferito al diploma di laurea o l'attestato equipollente ai sensi del decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86. Tale attestato, nonché, per le candidate / i candidati di madrelingua ladina l'attestato di conoscenza della lingua ladina e il possesso del diploma di maturità o di superamento dell'esame di stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria superiore conseguito in lingua italiana o ladina non costituiscono requisito fondamentale per l'accesso al concorso, bensì requisito fondamentale per la stipula del contratto di lavoro a tempo indeterminato come dirigente scolastico.

o) di aver effettuato il pagamento dei diritti di segreteria di cui all'art. 5, comma 3 del presente Bando.

2. Im Sinne des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, haben die Erklärungen, die im Zulassungsgesuch abgegeben und unterzeichnet werden, den Wert einer Selbsterklärung; im Falle von falschen und unwahren Erklärungen werden die Sanktionen gemäß Artikel 76 des genannten DPR angewandt.

3. Die Unterschrift am Ende des Teilnahme-gesuches muss nicht beglaubigt werden.

4. Nicht berücksichtigt werden Gesuche, die nicht alle Angaben zum Besitz der Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb sowie alle in der vorliegenden Ausschreibung angeführten Erklärungen enthalten.

### Art. 5

#### **Frist und Modalitäten für die Einreichung der Zulassungsgesuche**

1. Das **Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren**, ist unter dem folgenden Link zugänglich <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/default.asp> und **muss bei sonstigem Ausschluss wie folgt eingereicht werden:**

mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse [organici@pec.prov.bz.it](mailto:organici@pec.prov.bz.it) oder mittels ordentlicher E-Mail, der **die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist**, an die Adresse [organici@provincia.bz.it](mailto:organici@provincia.bz.it)

innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen nach Veröffentlichung der vorliegenden Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden. Die Gesuche müssen innerhalb 12.00 Uhr mittags am angegebenen Fälligkeitsdatum eingehen.

Das Gesuch, um berücksichtigt zu werden, muss von der Bewerberin/vom Bewerber unterschrieben werden.

2. Falls die oben genannte Frist auf einen Feiertag oder arbeitsfreien Tag fällt, wird sie auf den ersten nachfolgenden Arbeitstag verlängert.

3. Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren ist eine Bearbeitungsgebühr in Höhe von 50,00 (fünzig) Euro, zu entrichten. Die Zahlung kann ausschließlich mittels Banküberweisung erfolgen: Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen – Südtiroler Sparkasse A.G. – Horazstraße 4/d IBAN: IT 93N060451161900000008000 – BIC: CRBZIT2B107 (für Zahlungen aus dem Ausland); Beschreibung: „Autonome Provinz Bozen – Vor- und Zuname – Steuernummer des Teilnehmers – Wettbewerb Schulführungskräfte“.

2. Ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, le dichiarazioni rese e sottoscritte nella domanda di ammissione hanno valore di autocertificazione; nel caso di falsità in atti o dichiarazioni mendaci si applicano le sanzioni penali previste dall'art. 76 del citato decreto del Presidente della Repubblica.

3. La firma in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione.

4. Non si tiene conto delle domande che non contengano tutte le indicazioni circa il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso e tutte le dichiarazioni previste dal presente bando.

### Art. 5

#### **Termine e modalità di presentazione delle domande di ammissione**

1. La **domanda di ammissione alla procedura concorsuale**, è disponibile al seguente [link](http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/default.asp) <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/default.asp> e **deve essere presentata a pena d'esclusione:**

mediante posta elettronica certificata all'indirizzo pec [organici@pec.prov.bz.it](mailto:organici@pec.prov.bz.it), oppure tramite posta elettronica ordinaria, **allegando copia di un documento di riconoscimento**, all'indirizzo [organici@provincia.bz.it](mailto:organici@provincia.bz.it)

entro il termine perentorio di 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e deve pervenire entro le ore 12.00 del giorno di scadenza indicato.

La domanda deve essere sottoscritta dal/dalla candidato/a a pena d'esclusione.

2. Qualora tale termine scada in giorno festivo o non lavorativo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.

3. Per la partecipazione alla procedura concorsuale è dovuto il pagamento di un diritto di segreteria pari ad euro 50,00 (cinquanta). Il pagamento deve essere effettuato esclusivamente tramite bonifico bancario sul conto intestato a: Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano – Cassa di Risparmio S.P.A. – Via Orazio 4/d Bolzano, IBAN: IT 93N060451161900000008000 – BIC: CRBZIT2B107 (per pagamenti dall'estero) Causale: "Provincia Autonoma di Bolzano nome e cognome – codice fiscale del candidato – Concorso dirigenti scolastici".

**Art. 6**  
**Gründe für den Ausschluss vom Wettbewerb**

1. Zusätzlich zu den in den Artikeln 3 und 4 genannten Begründungen werden auch jene Bewerberinnen und Bewerber vom Auswahlverfahren ausgeschlossen, die

- a) den Zulassungsgesuch nach der in Artikel 5, Absatz 1, angeführten Frist eingereicht haben,
- b) den Zulassungsgesuch am Ende nicht unterzeichnet haben. Es sind ausschließlich die Handunterzeichnung oder die qualifizierte elektronische Signatur laut Verordnung EU Nr. 910/2014 erlaubt.

**Art. 7**  
**Bestimmungen betreffend die Unterlagen und die Bewertung der Titel**

1. Die Teilnahmegesuche zum Wettbewerbsverfahren, die bewertbaren Titel und die Unterlagen unterliegen nicht der Stempelsteuer (Artikel 1 des Gesetzes Nr. 370/1988 i.g.F.).

2. Die bewertbaren Titel sind mit Beschluss der Landesregierung Nr. 514 vom 17.7.2020 festgelegt. Die Bewerberinnen und Bewerber geben die bewertbaren Titel und die Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Artikel 12 dieser Ausschreibung an. In jedem Fall müssen die Titel und die Vorrangtitel innerhalb des Termins für das Einreichen des Zulassungsgesuches gemäß Artikel 5, Absatz 1, erworben worden sein. Titel und Vorzugstitel, die nach Verfall der gesetzten Frist vorgelegt werden, werden nicht berücksichtigt.

3. Die Titel laut Absatz 2 können als Selbsterklärung anstelle einer Bescheinigung oder anstelle des Notorietätsaktes eingereicht werden.

4. Im Sinne des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, haben die Erklärungen, die abgegeben und unterzeichnet werden, den Wert einer Selbsterklärung; im Falle von falschen und unwahren Erklärungen werden die Sanktionen gemäß Artikel 76 des genannten DPR angewandt. Die Verwaltung behält sich vor, die geeigneten Kontrollen zum Inhalt der Erklärungen laut Absatz 3 durchzuführen (Art. 71 des DPR Nr. 445/2000). Falls bei der Überprüfung festgestellt wird, dass der Inhalt einer Erklärung nicht der Wahrheit entspricht, verfällt der bzw. die Erklärende von den Vergünstigungen, die er oder sie aufgrund der Falscherklärungen erlangt hat.

**Art. 6**  
**Cause di esclusione dal concorso**

1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui ai precedenti articoli 3 e 4 sono esclusi dalla procedura concorsuale le/i concorrenti che:

- a) abbiano inviato la domanda oltre il termine indicato nell'art. 5, comma 1;
- b) non abbiano apposto la propria firma in calce alla domanda di partecipazione. Sono ammesse esclusivamente la firma autografa, oppure la firma elettronica qualificata ai sensi del regolamento UE n. 910/2014.

**Art. 7**  
**Norme sulla documentazione e valutazione dei titoli**

1. Le domande di partecipazione alla procedura concorsuale, i titoli valutabili e i documenti non sono soggetti all'imposta di bollo (articolo 1 della legge n. 370/1988 e successive modificazioni).

2. I titoli valutabili sono quelli previsti dalla delibera della Giunta provinciale n. 514 del 17.7.2020. Le candidate/i candidati dichiarano i titoli valutabili e i titoli di preferenza a parità di punteggio di cui all'articolo 12 del presente bando. In ogni caso i titoli ed i titoli di preferenza devono essere conseguiti entro la data di scadenza del termine previsto dall'articolo 5, comma 1, per la presentazione della domanda di ammissione. I titoli ed i titoli di preferenza presentati oltre la scadenza del termine non vengono valutati.

3. I titoli di cui al comma 2 possono essere prodotti mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione o mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

4. Ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, le dichiarazioni rese e sottoscritte hanno valore di autocertificazione; nel caso di falsità in atti e dichiarazioni mendaci si applicano le sanzioni penali previste dall'art. 76 del citato decreto del Presidente della Repubblica. L'amministrazione si riserva di effettuare idonei controlli sul contenuto delle dichiarazioni di cui al comma 3 (art. 71 del DPR n. 445/2000). Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguiti sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

### **Art. 8** **Prüfungskommission**

1. Die Prüfungskommission besteht aus einer Präsidentin oder einem Präsidenten und zwei Mitgliedern. Sie kann auch Mitglieder umfassen, die sich zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibung seit nicht mehr als drei Jahren im Ruhestand befinden.

Die Prüfungskommission wird von Fachleuten im Bereich der Informatik und der englischen Sprache ergänzt.

Bei der Zusammensetzung der Prüfungskommission muss die Vertretung beider Geschlechter gewährleistet werden, außer in Fällen begründeter Unmöglichkeit.

Die Kommission kann außerdem durch Experten in den Bereichen, welche Gegenstand dieses Wettbewerbs sind, ergänzt werden.

2. Die Präsidentin oder der Präsident wird ausgewählt aus:

- Richtern am Verwaltungsgericht, Ordentlichen Gericht oder Rechnungshof, Staatsadvokaten;
- Führungskräften in öffentlichen Verwaltungen, die – sofern möglich – nicht dem italienischen Schulamt angehören und die innerhalb der öffentlichen Verwaltung des Landes den Rang einer/s General- oder Abteilungsdirektorin/direktors bekleiden oder bekleidet haben,
- Dozenten der ersten oder zweiten Ebene an staatlichen oder nichtstaatlichen Universitäten.

In Ermangelung von Bewerberinnen oder Bewerbern aus den oben genannten Bereichen wird die Aufgabe des Präsidenten oder der Präsidentin von Führungskräften der öffentlichen Verwaltung, von Schulführungskräften, die bei der Landesverwaltung, den Körperschaften des Landes oder den Universitäten zur Verfügung gestellt sind, von Inspektorinnen/Inspektoren, von Schulführungskräften mit Inspektionsauftrag oder von Schulführungskräften mit wenigstens zehn Dienstjahren als Führungskraft ausgeübt.

3. Von den anderen beiden Mitgliedern wird eines unter den Schulführungskräften mit einem Dienstalter von wenigstens fünf Jahren ausgewählt und das andere unter den Inspektorinnen/Inspektoren, Schulführungskräften mit Inspektionsauftrag, Schulführungskräften, die bei der Landesverwaltung, den Körperschaften des Landes oder den Universitäten zur Verfügung gestellt sind, oder unter den Führungskräften der öffentlichen Verwaltung mit nachgewiesener Kompetenz in den Bereichen, die Gegenstand dieses Wettbewerbs sind; auch diese müssen ein Dienstalter als Führungskraft von wenigstens fünf Jahren nachweisen.

4. Die Fachleute in der englischen Sprache, die der Prüfungskommission als Mitglieder

### **Art. 8** **Commissione esaminatrice**

1. La commissione esaminatrice è composta da una presidente / un presidente e due componenti e può comprendere anche soggetti collocati in quiescenza da non più di tre anni dalla data di pubblicazione del bando.

La commissione esaminatrice è integrata da esperti e/o esperte nell'ambito dell'informatica e della lingua inglese.

La composizione della commissione è tale da garantire la presenza di entrambi i generi, salvi i casi di motivata impossibilità.

La commissione può essere altresì integrata con altre esperte o esperti nelle materie oggetto del presente concorso.

2. La presidente o il presidente è scelto tra:

- magistrato/i amministrativo/i, ordinario/i, contabili, avvocate/i dello Stato,
- dirigenti di amministrazioni pubbliche, ove possibile diverse dall'Intendenza scolastica italiana, che ricoprono o abbiano ricoperto l'incarico di direttrice/direttore generale o di ripartizione nell'amministrazione pubblica provinciale,
- docenti di prima o seconda fascia di università statali e non statali.

In carenza di personale nelle qualifiche citate, la funzione di presidente è esercitata da dirigenti amministrativo/i, da dirigenti scolastiche/scolastici utilizzate/i in base alle norme vigenti dall'Amministrazione provinciale, da enti dipendenti dalla Provincia ovvero dalle Università, da dirigenti tecniche/tecnici o da dirigenti scolastiche/scolastici con incarico ispettivo o da dirigenti scolastiche/scolastici con un'anzianità nei ruoli dirigenziali di almeno dieci anni.

3. Le altre / Gli altri due componenti sono scelte/i uno fra le/i dirigenti scolastiche/scolastici con un'anzianità nei ruoli dirigenziali di almeno cinque anni di servizio e l'altro fra le/i dirigenti tecniche/tecnici, le/i dirigenti scolastiche/scolastici con incarico ispettivo, le/i dirigenti scolastiche / scolastici utilizzati in base alle norme vigenti dall'Amministrazione provinciale, da enti dipendenti dalla Provincia ovvero dalle Università, oppure fra le/i dirigenti della pubblica amministrazione con provata competenza nelle materie oggetto del concorso, in ogni caso con un'anzianità nei ruoli dirigenziali di almeno cinque anni.

4. Le/I componenti aggregate/i esperte/i di lingua inglese sono designate/i indifferentemente

angegliedert sind, werden unter Universitätsdozenten der ersten oder zweiten Ebene in der Sprache bestimmt oder aber unter den unbefristet aufgenommenen Lehrpersonen, welche die spezifische Lehrbefähigung besitzen und wenigstens fünf Jahre spezifischen Dienst geleistet haben. Bevorzugt werden solche, die in einer anderen Provinz und/oder Schulamt Inhaber einer Planstelle und im Dienst sind.

5. Die Informatikfachleute, die der Prüfungskommission als Mitglieder angegliedert sind, werden unter den unbefristet aufgenommenen Lehrpersonen mit Lehrbefähigung für die Wettbewerbsklasse A041 mit wenigstens fünf Jahren spezifischen Dienst bestimmt – vorzugsweise solche, die in einer anderen Provinz und/oder einem anderen Schulamt Inhaber einer Planstelle und im Dienst sind

6. Für jedes Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht.

7. Die Aufgaben des Sekretärs oder der Sekretärin nimmt das Verwaltungspersonal wahr, welches wenigstens der VI. Funktionsebene des Landes angehört.

8. Die Mitglieder der Prüfungskommission dürfen weder der politischen Führung der Verwaltung angehören noch politische Ämter bekleiden noch Gewerkschaftsvertreter sein oder von den Gewerkschaften oder Berufsverbänden namhaft gemachte Personen sein. Wer sich einem der Befangenheitsgründe für Mitglieder von Kollegialorganen laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, befindet, kann nicht Mitglied der Prüfungskommission sein.

9. Für die Vergütung der Kommissionsmitglieder kommen die einschlägigen Bestimmungen des Landes zur Anwendung.

### **Art. 9 Vorauswahlprüfung**

1. Falls die Anzahl der Bewerber und Bewerberinnen insgesamt mehr als fünf Mal höher ist als die Zahl der ausgeschriebenen Stellen, kann sich die Landesschuldirektion für die Durchführung einer Vorauswahlprüfung, auch in mehreren Sitzungen, entscheiden, bei der nach Möglichkeit EDV-Systeme eingesetzt werden. Eine eventuelle Vorauswahl erfolgt auf der Grundlage der in Artikel 10 Absatz 3 Buchstaben von a) bis i) dieses Dekrets genannten Themen, die wie folgt aufgeteilt sind:

- Buchstabe a) 5 Fragen;
- Buchstabe b) 5 Fragen;
- Buchstabe c) 5 Fragen;
- Buchstabe d) 5 Fragen;
- Buchstabe e) 5 Fragen;
- Buchstabe f) 5 Fragen;
- Buchstabe g) 5 Fragen;
- Buchstabe h) 5 Fragen;
- Buchstabe i) 5 Fragen;

tra le/i docenti universitari di prima o seconda fascia della relativa lingua ovvero tra le/i docenti di ruolo abilitate/i per l'insegnamento nelle relative classi di concorso, purché in possesso di almeno cinque anni di servizio specifico, preferibilmente titolari e in servizio in altra provincia e/o Intendenza scolastica.

5. Le/i componenti aggregati esperte/i di informatica sono designate/i tra le/i docenti di ruolo abilitate/i per l'insegnamento nella classe di concorso A041 che abbiano prestato almeno cinque anni di servizio specifico e che siano preferibilmente titolari e in servizio in altra provincia e/o Intendenza scolastica.

6. Per ogni componente della commissione è nominata/o una/un componente supplente.

7. Le funzioni di segretario o segretaria sono svolte da personale appartenente almeno alla VI qualifica funzionale della Provincia autonoma di Bolzano.

8. I membri della commissione non possono far parte dell'organo di direzione politica dell'amministrazione, né ricoprire cariche politiche né essere rappresentanti sindacali o designate/i dalle confederazioni ed organizzazioni sindacali o dalle associazioni professionali. Non possono far parte della commissione coloro che si trovino in una delle cause di incompatibilità dei componenti di organi collegiali previste dall'articolo 30 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

9. Per la retribuzione dei membri della commissione si applica la normativa provinciale.

### **Art. 9 Prova preselettiva**

1. Nel caso in cui il numero degli/delle aspiranti all'ammissione al concorso sia complessivamente superiore a cinque volte quello dei posti messi a concorso, la direzione provinciale scuole può decidere di effettuare una prova preselettiva, anche in più sessioni, da svolgersi possibilmente con l'ausilio di sistemi informatici. L'eventuale preselezione verterà sugli argomenti individuati all'art. 10, comma 3, lettere da a) ad i) del presente decreto, così ripartiti:

- lettera a) 5 domande;
- lettera b) 5 domande;
- lettera c) 5 domande;
- lettera d) 5 domande;
- lettera e) 5 domande;
- lettera f) 5 domande;
- lettera g) 5 domande;
- lettera h) 5 domande;
- lettera i) 5 domande.

2. Die Prüfung besteht aus 45 Multiple-Choice-Fragen mit vier Antwortmöglichkeiten, von denen nur eine richtig ist, die von der in Artikel 8 dieses Erlasses genannten Kommission ausgearbeitet wurden. Die Fragen, die von den Kommissionsmitgliedern und dem Sekretär in einem von außen an den Verschlussklappen versiegelten Umschlag verschlossen werden, bleiben bis zum Beginn der Vorauswahlprüfung geheim.

3. Die Prüfung dauert 60 Minuten und wird nach Absatz 4 ausgewertet.

4. Die Bewertung des Vorauswahltests erfolgt durch Zuteilung von 1 Punkt für jede richtige Antwort, 0 Punkte für die nicht gegebenen oder falschen Antworten.

5. Zur schriftlichen Prüfung wird eine Anzahl von Kandidaten zugelassen, die dem Vierfachen der Anzahl der ausgeschriebenen Plätze entspricht. Ebenso werden zur schriftlichen Prüfung diejenigen zugelassen, die beim Ergebnis der Vorauswahlprüfung die gleiche Punktzahl erreicht haben wie der letzte der zugelassenen Bewerber, sowie die in Artikel 20, Absatz 2-bis des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992 genannten Personen.

6. Die Bestimmungen des Art. 11, Absatz 11 dieses Dekrets bleiben unverändert.

7. Das Nichtbestehen der Vorauswahlprüfung hat den Ausschluss vom weiteren Auswahlverfahren zur Folge. Die Punktezahl der Vorauswahlprüfung trägt nicht zur Endnote in der Bewertungsrangliste bei.

8. Das italienische Schulamt legt den Prüfungskalender und den Prüfungssitz der Vorauswahlprüfung fest.

9. Prüfungssitz, Prüfungsraum, Prüfungstag und Uhrzeit der Vorauswahlprüfung werden den Bewerber und Bewerberinnen seitens des italienischen Schulamtes, Amt für Schulverwaltung, mindestens 15 Tage vor Abhaltung derselben mittels E-Mail an das von den Bewerbern und Bewerberinnen angegebene digitale Domizil mitgeteilt.

Ähnliche Mitteilung wird auch an der Online-Anschlagtafel des italienischen Schulamtes und auf der Homepage <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht.

10. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument rechtzeitig am Prüfungssitz einfinden.

11. Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.

2. La prova è costituita da 45 quesiti a risposta multipla con quattro opzioni di risposta, di cui una sola corretta, elaborati dalla commissione di cui all'art. 8 del presente decreto. I quesiti, chiusi in una busta siglata esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dal segretario, rimangono segreti fino all'inizio della prova preselettiva.

3. La prova ha una durata di 60 minuti ed è valutata ai sensi del successivo comma 4.

4. La valutazione della prova preselettiva è effettuata assegnando 1 punto a ciascuna risposta esatta, zero punti alle risposte non date o errate.

5. Sono ammessi alla prova scritta un numero di candidati pari a quattro volte il numero dei posti messi a concorso. Sono, altresì, ammessi alla prova scritta coloro che, all'esito della prova preselettiva, abbiano conseguito il medesimo punteggio dell'ultimo degli ammessi, nonché i soggetti di cui all'art. 20, comma 2-bis della legge 5 febbraio 1992, n. 104.

6. Resta fermo quanto previsto all'art. 11, comma 11 del presente decreto.

7. Il mancato superamento della prova preselettiva comporta l'esclusione dal prosieguo della procedura concorsuale. Il punteggio della prova preselettiva non concorre alla formazione del voto finale nella graduatoria di merito.

8. L'Intendenza scolastica italiana determina il calendario e la sede di svolgimento della prova preselettiva.

9. La notizia del luogo, della sala, del giorno e dell'ora in cui si terrà la prova preselettiva è comunicata alle candidate / ai candidati dall'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Amministrazione scolastica, almeno quindici giorni prima dello svolgimento della stessa, mediante e-mail all'indirizzo indicato dalle candidate / dai candidati quale domicilio digitale speciale.

Analogo avviso è esposto all'albo online dell'Intendenza scolastica italiana e pubblicato sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana.

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>

10. Le candidate / I candidati, munite/i di documento di riconoscimento valido, si devono presentare nelle rispettive sedi di esame in tempo utile.

11. Perde il diritto a sostenere la prova chi non si presenti nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.

12. Die Aufsicht während der Vorauswahlprüfung wird vom italienischen Schulamt den Mitgliedern der Wettbewerbskommission übertragen. Diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt, die vom italienischen Schulamt ernannt werden. Auch für die Aufsichtspersonen gelten die Unvereinbarkeitsgründe, welche für die Mitglieder der Prüfungskommission gelten. Falls die schriftliche Prüfung in mehreren Gebäuden stattfindet, setzt das italienische Schulamt ein Aufsichtskomitee für jedes Gebäude ein, das nach den Bestimmungen des D.P.R. vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, zusammengesetzt wird.

13. Bei Abwesenheit eines oder mehrerer Mitglieder der Prüfungskommission des Wettbewerbes finden die Prüfungen in Anwesenheit des Aufsichtskomitees statt.

14. Während der Vorauswahlprüfung dürfen die Bewerberinnen und Bewerber weder miteinander schriftlich oder mündlich kommunizieren noch sich mit anderen in Verbindung setzen, außer mit dem Aufsichtspersonal oder den Mitgliedern der Prüfungskommission. Die Bewerberinnen und Bewerber dürfen kein Schreibpapier, Notizen, Bücher oder Publikationen jedweder Art, Handys oder Geräte, die für das Abspeichern oder das Weiterleiten von Daten genutzt werden können, mitbringen. Bewerberinnen und Bewerber, die dieser Bestimmung zuwiderhandeln, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Falls festgestellt wird, dass ein/-e Bewerber/-in oder mehrere Bewerber/-innen einen Teil oder die gesamte Prüfungsarbeit abgeschrieben haben, werden alle beteiligten Bewerber und/oder Bewerberinnen ausgeschlossen.

15. Die Prüfungsarbeiten müssen bei sonstiger Nichtigkeit ausschließlich auf Papier ausgefertigt werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt. Jeder Bewerber / jede Bewerberin erhält bei der Vorauswahlprüfung zwei Umschläge: einen großen Umschlag und einen kleinen Umschlag mit einem Kärtchen. Auf dem Kärtchen müssen die Daten zur eigenen Person angegeben werden. Nachdem der Bewerber oder die Bewerberin das Thema ohne Unterschrift oder sonstiges Erkennungszeichen abgefasst hat, gibt er/sie den großen Umschlag mit den Blättern und den kleinen Umschlag mit dem Kärtchen, geschlossen, einer Aufsichtsperson.

16. Ein Mitglied der Prüfungskommission bringt schräg über dem großen Umschlag, der das Blatt oder die Blätter und den kleinen versiegelten Umschlag enthält, seine Unterschrift an, sodass

12. La vigilanza durante la prova preselettiva è affidata dall'Intendenza scolastica italiana agli stessi membri della commissione esaminatrice, cui possono essere aggregati, ove necessario, commissari di vigilanza scelti dall'Intendenza scolastica italiana. Anche per la scelta dei commissari di vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti della commissione esaminatrice. Qualora la prova scritta abbia luogo in più edifici, l'Intendenza scolastica italiana istituisce per ciascun edificio un comitato di vigilanza, formato secondo le specifiche istruzioni contenute nel decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

13. In caso d'assenza di uno o più componenti della commissione esaminatrice del concorso, la prova d'esame si svolge alla presenza del comitato di vigilanza.

14. Durante la prova preselettiva non è permesso alle / ai concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione esaminatrice. Le candidate/I candidati non possono recare con sé carta per scrivere, appunti, libri o pubblicazioni di qualunque specie, telefoni cellulari e strumenti idonei alla memorizzazione o alla trasmissione di dati. La/Il concorrente che contravviene alle suddette disposizioni è esclusa/o dal concorso. Nel caso in cui risulti che uno o più candidate/i abbiano copiato, in tutto o in parte, l'esclusione è disposta nei confronti di tutte/i le/i candidate/i coinvolte/i.

15. La prova preselettiva deve essere redatta esclusivamente, a pena di nullità, su carta munita del timbro dell'ufficio e della sigla di una/un componente della commissione esaminatrice. Alla candidata / Al candidato sono consegnate due buste: una grande ed una piccola contenente un cartoncino. Sul cartoncino deve indicare i propri dati anagrafici. La candidata / Il candidato, dopo aver svolto la prova preselettiva, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, consegna agli addetti il foglio o i fogli, la busta grande e la busta piccola contenente il cartoncino, chiusa.

16. Un membro della commissione esaminatrice appone trasversalmente sulla busta grande, contenente il foglio o i fogli e la busta piccola chiusa, la propria firma e l'indicazione della

sich die Unterschrift über den umgestülpten Briefdeckel und den restlichen Umschlag erstreckt; auf dem Umschlag wird auch das Datum vermerkt.

17. Die Umschläge werden von der Kommission am Beginn der Korrekturarbeiten geöffnet; die Kommission öffnet den Umschlag, nachdem sie diesen auf seine Verslossenheit überprüft hat, und vermerkt am oberen Rand jeder Arbeit und auf dem großen Umschlag sowie auf dem kleinen Umschlag mit dem Kärtchen, auf dem der Name des/der jeweiligen Bewerbers/In steht, die entsprechende Nummer; die kleinen Umschläge mit den Namenskärtchen wird nach Abschluss der Korrektur und der Bewertung aller Arbeiten geöffnet.

18. Sobald die Korrektur des Vorauswahlprüfung abgeschlossen ist, wird auf jeder Arbeit die vergebene Punktzahl in Fünfundvierzigstel vermerkt.

19. Über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen wird ein Protokoll verfasst, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär oder der Sekretärin der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.

20. Die von der Prüfungskommission erstellte vorläufige Rangliste der Vorauswahlprüfung mit der Liste der zur schriftlichen Prüfung zugelassenen wird an der Online-Anschlagtafel des italienischen Schulamtes sowie auf der Internetseite des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht.

21. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von fünf Tagen ab der Veröffentlichung der provisorischen Ranglisten bei dem italienischen Schulamt Eingaben gegen diese Ranglisten einreichen und die Verwaltung kann auch im Rahmen des Selbstschutzes die notwendigen Richtigstellungen vornehmen.

22. Die endgültige Bewertungsrangliste der Vorauswahlprüfung mit der Liste der zur schriftlichen Prüfung zugelassenen wird nach Überprüfung der ordnungsgemäßen Abwicklung des Verfahrens mit Dekret des Landesschuldirektors genehmigt,

23. Das oben genannte Dekret, mit welchem die Vorauswahlprüfung genehmigt wird, wird auf der Internetseite des italienischen Schulamtes veröffentlicht: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

data in modo che vi resti compreso il lembo della chiusura e la restante parte della busta stessa.

17. Le buste sono aperte alla presenza della commissione esaminatrice all'inizio dei lavori di correzione; la commissione verificata l'integrità delle singole buste, le apre, segnando lo stesso numero in testa ad ogni elaborato e sulla busta grande, nonché sulla busta piccola, contenente la scheda con il nome del rispettivo candidato; l'apertura delle buste contenenti i dati anagrafici avviene a conclusione dell'esame di tutte le prove preselettive.

18. Completata la correzione della prova preselettiva, su ciascun elaborato viene annotato il voto assegnato in quarantacinquesimi.

19. Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un processo verbale sottoscritto da tutti i commissari e dalla/dal segretaria/o.

20. La graduatoria provvisoria della prova preselettiva formulata dalla commissione esaminatrice con l'elenco degli ammessi alla prova scritta viene pubblicata all'albo online dell'Intendenza scolastica e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

21. Le candidate / I candidati possono presentare reclamo all'Intendenza scolastica italiana avverso la graduatoria provvisoria della prova preselettiva entro cinque giorni dalla sua pubblicazione e l'amministrazione può procedere anche in autotutela alle correzioni necessarie.

22. La graduatoria definitiva della prova preselettiva con l'elenco degli ammessi alla prova scritta è approvata con decreto del Direttore provinciale scuole, accertata la regolarità delle procedure.

23. Il predetto decreto di approvazione della prova preselettiva è pubblicato sul sito dell'Intendenza scolastica <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

24. Kandidatinnen und Kandidaten, die nicht zur schriftlichen Prüfung zugelassen werden, werden über das Ergebnis per E-Mail an das von den Bewerberinnen/Bewerbern angegebene digitale Domizil verständigt.

### **Art. 10** **Wettbewerbsprüfungen**

1. Die Prüfungen bestehen aus einer schriftlichen Prüfung, bei der nach Möglichkeit EDV-Systeme eingesetzt werden, und einer mündlichen Prüfung.

2. Die schriftliche Prüfung gliedert sich in fünf Fragestellungen mit offener Antwortmöglichkeit und zwei Fragestellungen in englischer Sprache.

3. Die fünf Fragestellungen mit offener Antwortmöglichkeit betreffen folgende Themenbereiche:

- a) Die gesetzlichen Rahmenbedingungen für das Schul- und Bildungswesen und die Entwicklung der Lehrpläne in der autonomen Provinz Bozen, in Italien und in Europa unter besonderer Berücksichtigung aktueller Reformprozesse,
- b) Führung von komplexen Organisationen unter besonderer Berücksichtigung der Gegebenheiten an Schulen staatlicher Art,
- c) das Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol, die Gesetzgebung des Staates und der autonomen Provinz Bozen im Schulbereich, der Rechtsstatus des unterrichtenden und nichtunterrichtenden Personals an den Schulen staatlicher Art,
- d) Planungs-, Führungs- und Bewertungsprozesse in den Schulen unter besonderer Berücksichtigung der Erarbeitung und Umsetzung des Dreijahresplans des Bildungsangebotes,
- e) Gestaltung von Lernumgebungen unter besonderer Berücksichtigung der schulischen Inklusion, der digitalen Innovation und der Neuerungen auf dem Gebiet der Didaktik,
- f) die Bewertung der Qualität des Bildungsangebots: Selbst- und Fremdevaluation,
- g) Arbeitsorganisation und Personalführung, insbesondere in Hinblick auf das Schulpersonal,
- h) Kenntnisse in Zivil- und Verwaltungsrecht unter besonderer Berücksichtigung der rechtlichen Verpflichtungen im Rahmen von Vertragsabschlüssen und der Verantwortung, die eine Schulführungskraft in der Ausübung ihres Amtes hat; Kenntnisse in Strafrecht unter besonderer Berücksichtigung der Straftaten gegen die öffentliche Verwaltung sowie zulasten von Minderjährigen,
- i) Buchhaltung in der öffentlichen Verwaltung unter besonderer Berücksichtigung der Finanzplanung und -verwaltung an Schulen staatlicher Art.

24. Alle candidate / Ai candidati che non conseguono l'ammissione alla prova scritta è data comunicazione dell'esito a mezzo e-mail all'indirizzo indicato dalle candidate / dai candidati quale domicilio digitale speciale.

### **Art. 10** **Prove del concorso**

1. Le prove di esame consistono in una prova scritta, da svolgersi possibilmente con l'ausilio di sistemi informatici, e in una prova orale.

2. La prova scritta si articola in cinque quesiti a risposta aperta e due quesiti in lingua inglese.

3. I cinque quesiti a risposta aperta vertono sulle seguenti materie:

- a) normativa riferita al sistema educativo di istruzione e di formazione e agli ordinamenti degli studi nella provincia autonoma di Bolzano, in Italia e in Europa con particolare attenzione ai processi di riforma in atto;
- b) modalità di conduzione delle organizzazioni complesse, con particolare riferimento alla realtà delle istituzioni scolastiche a carattere statale;
- c) lo statuto speciale di autonomia per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, la legislazione nazionale e della Provincia autonoma di Bolzano in materia di istruzione e formazione, lo stato giuridico del personale docente e non docente delle scuole a carattere statale;
- d) processi di programmazione, gestione e valutazione delle istituzioni scolastiche, con particolare riferimento alla predisposizione e gestione del piano triennale dell'offerta formativa;
- e) organizzazione degli ambienti di apprendimento, con particolare riferimento all'inclusione scolastica, all'innovazione digitale e ai processi di innovazione nella didattica;
- f) la valutazione della qualità dell'offerta formativa: l'autovalutazione e la valutazione esterna;
- g) organizzazione del lavoro e gestione del personale, con particolare riferimento alla realtà del personale scolastico;
- h) elementi di diritto civile e amministrativo, con particolare riferimento alle obbligazioni giuridiche e alle responsabilità tipiche del/la dirigente scolastico/a, nonché di diritto penale con particolare riferimento ai delitti contro la pubblica amministrazione e in danno di minorenni;
- i) contabilità in ambito pubblico, con particolare riferimento alla programmazione e gestione finanziaria presso le istituzioni scolastiche a carattere statale.

4. Die zwei Fragestellungen zum Verständnis eines Textes in englischer Sprache unterteilen sich in jeweils fünf geschlossene Fragen.

Der vorgesehene Text bezieht sich auf die unter obigen Punkt 3, Buchstaben von a) bis g), der vorliegenden Ausschreibung angeführten Themenbereiche.

In Bezug auf die zwei Fragestellungen in der englischen Sprache wird die Kenntnis auf dem Sprachniveau B2 laut dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS) bewertet.

5. Die schriftliche Prüfung dauert insgesamt 240 Minuten; nach dem Ablauf dieser Zeit wird der Prüfungsvorgang beendet und es werden die bis dahin von der Bewerberin bzw. vom Bewerber angegebenen Antworten gewertet.

6. Die Prüfungskommission setzt die Gewichtung der einzelnen Fragestellungen fest, wobei für die Fragestellungen in der englischen Sprache maximal 20 Punkte und für die Fragestellungen mit offener Antwortmöglichkeit maximal 80 Punkte zuerkannt werden.

7. Die mündliche Prüfung besteht aus einem Gespräch zu den unter Punkt 3. angeführten Themenbereichen. Sie dient zur Feststellung der beruflichen Vorbereitung des Bewerbers bzw. der Bewerberin in den genannten Bereichen und überprüft dessen bzw. deren Fähigkeit zur Lösung eines Problems, das sich aus den Aufgaben einer Schulführungskraft ergeben kann. Bei der mündlichen Prüfung wird außerdem festgestellt, inwieweit der Bewerber bzw. die Bewerberin mit EDV-Instrumenten vertraut ist, die an Schulen üblicherweise verwendet werden. Zudem werden die Kenntnisse in der englischen Sprache auf dem Niveau B2 laut GERS überprüft, mittels Lektüre und Übersetzung einem von der Prüfungskommission ausgewählten Text und einer Gesprächsprobe.

#### **Art. 11**

##### ***Durchführung der Wettbewerbsprüfungen***

1. Das italienische Schulamt legt den Prüfungskalender der schriftlichen Prüfung fest, samt Prüfungssitz.

2. Prüfungssitz, Prüfungsraum, Prüfungstag und Uhrzeit der schriftlichen Prüfung werden den Bewerber und Bewerberinnen seitens des italienischen Schulamtes, Amt für Schulverwaltung, mindestens 15 Tage vor Abhaltung derselben mittels E-Mail an das von den Bewerbern und Bewerberinnen angegebene digitale Domizil mitgeteilt. Die Mitteilung wird auch an der Online-Anschlagtafel des italienischen Schulamtes und auf der Homepage

4. I due quesiti in lingua inglese si articolano ognuno in cinque domande a risposta chiusa, volte a verificare la comprensione di un testo.

Detti quesiti vertono sulle materie di cui al precedente punto 3, lettere da a) a g).

In riferimento ai due quesiti in lingua inglese viene valutata la conoscenza della lingua al livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER).

5. La prova scritta ha la durata complessiva di 240 minuti, al termine dei quali viene interrotta la procedura e vengono acquisite definitivamente le risposte fornite dalla candidata / dal candidato fino a quel momento.

6. La commissione esaminatrice stabilisce la ponderazione del valore da attribuire ai singoli quesiti, ferma restando l'attribuzione di un massimo di 20 punti per i quesiti in lingua inglese e di un massimo di 80 punti per i quesiti a risposta aperta.

7. La prova orale consiste in un colloquio sulle materie d'esame di cui al punto 3, volto ad accertare la preparazione professionale della candidata/del candidato sulle medesime e a verificarne la capacità di risolvere un caso riguardante la funzione del dirigente scolastico. Nella prova orale vengono altresì verificate la conoscenza degli strumenti informatici e delle tecnologie della comunicazione normalmente in uso presso le istituzioni scolastiche, nonché la conoscenza della lingua inglese al livello B2 del QCER, attraverso la lettura e traduzione di un testo scelto dalla Commissione e una prova di conversazione.

#### **Art. 11**

##### ***Svolgimento delle prove del concorso***

1. L'Intendenza scolastica italiana determina il calendario e la sede di svolgimento della prova scritta.

2. La notizia del luogo, della sala, del giorno e dell'ora in cui si terrà la prova scritta è comunicata alle candidate / ai candidati dell'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Amministrazione scolastica, almeno quindici giorni prima dello svolgimento della stessa, mediante e-mail all'indirizzo indicato dalle candidate / dai candidati quale domicilio digitale speciale. Analogo avviso è esposto all'albo online dell'Intendenza scolastica italiana, e pubblicato sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana



<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht.

3. Die Wettbewerbsprüfungen dürfen weder an Feiertagen noch an Feiertagen der Juden (Gesetz vom 8. März 1989, Nr. 101) oder Valdenser (DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487, Artikel 6, Absatz 2) stattfinden.

4. In der Vorkonferenz bereitet die Prüfungskommission die Fragestellungen für die schriftliche Prüfung vor, welche dann alle Bewerberinnen und Bewerber behandeln müssen. Sie legt auch die Kriterien für die Bewertung der Prüfungsarbeiten fest und der mündlichen Prüfung.

5. Vor Beginn der schriftlichen Prüfung gibt die Prüfungskommission die Bewertungskriterien für die schriftliche und mündliche Prüfung bekannt. Diese werden am Tag vor der schriftlichen Prüfung an der Online-Anschlagtafel und auf der Website des italienischen Schulamtes veröffentlicht.

6. Das Prüfungsthema wird in einem Umschlag verschlossen und von den Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär bzw. von der Sekretärin an der Außenseite versiegelt. Das Thema unterliegt bis zum Beginn der schriftlichen Prüfung der Geheimhaltung.

7. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument rechtzeitig am Prüfungssitz einfinden.

8. Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.

9. Die Aufsicht während der schriftlichen Prüfung wird vom italienischen Schulamt den Mitgliedern der Wettbewerbskommission übertragen. Diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt, die vom italienischen Schulamt ernannt werden. Auch für die Aufsichtspersonen gelten die Unvereinbarkeitsgründe, welche für die Mitglieder der Prüfungskommission gelten. Falls die schriftliche Prüfung in mehreren Gebäuden stattfindet, setzt das italienische Schulamt ein Aufsichtskomitee für jedes Gebäude ein, das nach den Bestimmungen des D.P.R. vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, zusammengesetzt wird.

10. Bei Abwesenheit eines oder mehrerer Mitglieder der Prüfungskommission des Wettbewerbes finden die Prüfungen in Anwesenheit des Aufsichtskomitees statt.

11. Für die vom Artikel 20 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, für Bewerber mit Behinderung vorgesehene Möglichkeit, die Prüfung unter Verwendung von notwendigen Hilfsmitteln und unter Inanspruchnahme von zusätzlicher Zeit abzulegen, für Bewerber/-innen mit einer Behinderung wird das Verfahren nach Art. 4 Absatz 1 Buchstabe i) angewendet.

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> .

3. Le prove del concorso non possono aver luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche (legge 8 marzo 1989, n. 101) nonché nei giorni di festività religiose valdesi (art. 6, comma 2, DPR 9 maggio 1994, n. 487).

4. Nell'apposita riunione preliminare la commissione esaminatrice predispone i quesiti per la prova scritta e stabilisce i criteri per la valutazione degli elaborati e della prova orale.

5. La commissione rende noti i criteri di riferimento per la valutazione della prova scritta e orale prima dell'effettuazione della prova scritta. Questi vengono pubblicati il giorno antecedente alla prova scritta all'albo online e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana.

6. I quesiti, chiusi in una busta siglata esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dal segretario, rimangono segreti fino all'inizio della prova.

7. Le candidate / I candidati, muniti/i di documento di riconoscimento valido, si devono presentare nelle rispettive sedi di esame in tempo utile.

8. Perde il diritto a sostenere la prova chi non si presenti nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.

9. La vigilanza durante la prova scritta è affidata dall'Intendenza scolastica italiana agli stessi membri della commissione esaminatrice, cui possono essere aggregati, ove necessario, commissari di vigilanza scelti dall'Intendenza scolastica italiana. Anche per la scelta dei commissari di vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti della commissione esaminatrice. Qualora la prova scritta abbia luogo in più edifici, l'Intendenza scolastica italiana istituisce per ciascun edificio un comitato di vigilanza, formato secondo le specifiche istruzioni contenute nel decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

10. In caso d'assenza di uno o più componenti della commissione esaminatrice del concorso, la prova d'esame si svolge alla presenza del comitato di vigilanza.

11. Ai fini di quanto previsto dall'art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, circa la possibilità di svolgere la prova d'esame con l'uso degli ausili necessari e nei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap, per le candidate/i candidati portatrici/portatori di handicap si segue la procedura di cui all'art. 4 comma 1 lettera i).

12. Während der schriftlichen Prüfung dürfen die Bewerberinnen und Bewerber weder miteinander schriftlich oder mündlich kommunizieren noch sich mit anderen in Verbindung setzen, außer mit dem Aufsichtspersonal oder den Mitgliedern der Prüfungskommission. Die Bewerberinnen und Bewerber dürfen kein Schreibpapier, Notizen, Bücher oder Publikationen jedweder Art, Handys oder Geräte, die für das Abspeichern oder das Weiterleiten von Daten genutzt werden können, mitbringen. Es ist einzig das Nachschlagen in einem einsprachigen Wörterbuch gestattet. Bewerberinnen und Bewerber, die dieser Bestimmung zuwiderhandeln, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Falls festgestellt wird, dass ein/-e Bewerber/-in oder mehrere Bewerber/-innen einen Teil oder die gesamte Prüfungsarbeit abgeschrieben haben, werden alle beteiligten Bewerber und/oder Bewerberinnen ausgeschlossen.

13. Die Prüfungsarbeiten müssen bei sonstiger Nichtigkeit ausschließlich auf Papier ausgefertigt werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt. Jeder Bewerber / jede Bewerberin erhält bei der schriftlichen Prüfung zwei Umschläge: einen großen Umschlag und einen kleinen Umschlag mit einem Kärtchen. Auf dem Kärtchen müssen die Daten zur eigenen Person angegeben werden. Nachdem der Bewerber oder die Bewerberin das Thema ohne Unterschrift oder sonstiges Erkennungszeichen abgefasst hat, gibt er/sie den großen Umschlag mit den Blättern und den kleinen Umschlag mit dem Kärtchen, geschlossen, einer Aufsichtsperson.

14. Ein Mitglied der Prüfungskommission bringt schräg über dem großen Umschlag, der das Blatt oder die Blätter und den kleinen versiegelten Umschlag enthält, seine Unterschrift an, sodass sich die Unterschrift über den umgestülpten Briefdeckel und den restlichen Umschlag erstreckt; auf dem Umschlag wird auch das Datum vermerkt.

15. Die Umschläge werden von der Kommission am Beginn der Korrekturarbeiten geöffnet; die Kommission öffnet den Umschlag, nachdem sie diesen auf seine Verschlussheit überprüft hat, und vermerkt am oberen Rand jeder Arbeit und auf dem großen Umschlag sowie auf dem kleinen Umschlag mit dem Kärtchen, auf dem der Name des/der jeweiligen Bewerbers/In steht, die entsprechende Nummer; die kleinen Umschläge mit den Namenskärtchen wird nach Abschluss der Korrektur und der Bewertung aller Arbeiten geöffnet.

16. Am Ende der Korrektur einer schriftlichen Arbeit werden auf jeder Arbeit ein kurzes Urteil und die Bewertung in Hundertstel vermerkt. Zur mündlichen Prüfung werden jene Bewerberinnen und Bewerber zugelassen, die eine Punktezahl von mindestens 70 Hundertsteln erreicht haben.

12. Durante la prova scritta non è permesso alle/ai concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione esaminatrice. Le candidate/i candidati non possono recare con sé carta per scrivere, appunti, libri o pubblicazioni di qualunque specie, telefoni cellulari e strumenti idonei alla memorizzazione o alla trasmissione di dati. Possono consultare soltanto il dizionario monolingue. La/Il concorrente che contravviene alle suddette disposizioni è esclusa/o dal concorso. Nel caso in cui risulti che uno o più candidate/i abbiano copiato, in tutto o in parte, l'esclusione è disposta nei confronti di tutte/i le/i candidate/i coinvolte/i.

13. Gli elaborati devono essere redatti esclusivamente, a pena di nullità, su carta munita del timbro dell'ufficio e della sigla di una/un componente della commissione esaminatrice. Alla candidata / Al candidato sono consegnate due buste: una grande ed una piccola contenente un cartoncino. Sul cartoncino deve indicare i propri dati anagrafici. La candidata / Il candidato, dopo aver svolto il tema, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, consegna agli addetti il foglio o i fogli, la busta grande e la busta piccola contenente il cartoncino, chiusa.

14. Un membro della commissione esaminatrice appone trasversalmente sulla busta grande, contenente il foglio o i fogli e la busta piccola chiusa, la propria firma e l'indicazione della data in modo che vi resti compreso il lembo della chiusura e la restante parte della busta stessa.

15. Le buste sono aperte alla presenza della commissione esaminatrice all'inizio dei lavori di correzione; la commissione verificata l'integrità delle singole buste, le apre, segnando lo stesso numero in testa ad ogni elaborato e sulla busta grande, nonché sulla busta piccola, contenente la scheda con il nome del rispettivo candidato; l'apertura delle buste contenenti i dati anagrafici avviene a conclusione dell'esame di tutte le prove preselettive.

16. Completata la correzione della prova scritta, su ciascun elaborato vengono annotati un breve giudizio ed il voto assegnato in centesimi. Viene ammesso all'esame orale chi ha raggiunto un punteggio minimo di 70 centesimi.

17. Die Bewerber und Bewerberinnen, welche die schriftlichen Prüfungen bestehen, werden mittels E-Mail an, das von den Bewerbern und Bewerberinnen angegebene digitale Domizil mindestens 20 Tage, vor dem für die mündliche Prüfung festgesetzten Termin verständigt. Es werden die Bewertungen der schriftlichen Prüfung sowie Ort, Tag und Uhrzeit mitgeteilt, wo und wann das Prüfungsgespräch stattfindet.

18. Vor Beginn der mündlichen Prüfung versammelt sich die Prüfungskommission,

a) um die Fragen für jeden Bewerber und jede Bewerberin für die einzelnen Fachbereiche festzulegen. Die jeweilige Bewerberin bzw. der jeweilige Bewerber lost dann die vorbereiteten Fragen aus;

b) und um die Durchführung der Prüfung festzulegen; dabei können die einzelnen Fachbereiche und Gruppen unterschiedlich gewichtet werden.

19. Die mündliche Prüfung findet in einem Raum statt, der für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Am Ende jeder Sitzung, in welcher die Wettbewerbskommission die mündlichen Prüfungen abhält, erstellt sie ein Verzeichnis der geprüften Bewerber und Bewerberinnen und hängt dieses, versehen mit der jedem einzelnen Bewerber und Bewerberin zugewiesenen Punktezahl, am Prüfungssitz aus.

20. Die mündliche Prüfung bestehen jene Bewerberinnen und Bewerber, die eine Punktezahl von mindestens 70 Hundertsteln erreichen.

21. Es ist über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen ein Protokoll abzufassen, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär oder der Sekretärin der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.

22. Für die Abwicklung der Prüfungen werden, soweit vereinbar, die Bestimmungen laut Artikel 5 folgende des D.P.R. Nr. 686/1957, in geltender Fassung, angewandt.

### **Art. 12**

#### **Titelbewertung und Erstellung der Bewertungsranliste nach Titeln und Prüfungen**

1. Die Prüfungskommission bewertet die Bewertungsunterlagen nur jener Bewerberinnen und Bewerber, die die schriftliche Prüfung und die mündliche Prüfung bestanden haben.

2. Den Titeln wird eine Gesamtpunktezahl von maximal 100 Punkten zugeteilt.

3. Die Endpunktezahl der Bewerberinnen und Bewerber wird in Dreihundertstel ausgedrückt und setzt sich aus der Summe der Bewertung der schriftlichen Prüfung, der Bewertung der mündlichen Prüfung und der Punktezahl für die Bewertung der Titel zusammen.

17. Alle candidate / Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale è data comunicazione dell'esito a mezzo e-mail all'indirizzo indicato dalle candidate / dai candidati quale domicilio digitale speciale, almeno venti giorni prima del giorno fissato per la prova orale, con l'indicazione dei voti riportati nella prova scritta e del luogo, del giorno e dell'ora in cui dovranno sostenere il colloquio.

18. Prima dell'inizio della prova orale la commissione esaminatrice:

a) si riunisce e predetermina i quesiti da porre alle/ai singole/i concorrenti per ciascuna delle materie o gruppi di materie d'esame. I quesiti predeterminati sono estratti a sorte da ciascun/a concorrente;

b) stabilisce le modalità di espletamento della prova con la facoltà di attribuire anche un peso diverso alle singole materie o gruppi di materie.

19. La prova orale è svolta in un'aula aperta al pubblico. Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione esaminatrice forma l'elenco delle/dei concorrenti esaminate/i, con l'indicazione del voto da ciascuna/o riportato che è affisso nella sede degli esami.

20. Superano la prova orale le candidate / i candidati che raggiungono un punteggio minimo di 70 centesimi.

21. Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un processo verbale sottoscritto da tutti i commissari e dalla/dal segretaria/o.

22. Per lo svolgimento della prova si applicano, ove compatibili, le disposizioni dettate al riguardo dagli articoli 5 e seguenti del D.P.R. n. 686/1957 e successive modificazioni.

### **Art. 12**

#### **Valutazione dei titoli e formulazione della graduatoria generale di merito e titoli di concorso**

1. La commissione esaminatrice effettua la valutazione dei titoli soltanto nei confronti delle candidate / dei candidati che superano la prova scritta e la prova orale.

2. Ai titoli si attribuisce un punteggio massimo complessivo di 100 punti.

3. Il punteggio finale delle candidate / dei candidati si valuta in trecentesimi e si ottiene dalla somma dei voti della prova scritta, della prova orale e dal punteggio riportato nella valutazione dei titoli.

4. Zum Abschluss des Wettbewerbs werden die Bewerberinnen und Bewerber auf der Grundlage der unter Punkt 3 angeführten Endpunktezahle in die allgemeine vorläufige Bewertungsrangliste aufgenommen. Bei gleicher Endpunktezahle kommen die Vorrangkriterien zur Anwendung, die in Art. 5, Absätze 4 und 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, angeführt sind.

5. Die von der Prüfungskommission erstellte Rangliste wird an der Online-Anschlagtafel des italienischen Schulamtes veröffentlicht, worüber mit Mitteilung des Landeschuldirektors informiert wird.

6. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von fünf Tagen ab der Veröffentlichung der provisorischen Ranglisten bei dem italienischen Schulamt Eingaben gegen diese Ranglisten einreichen und die Verwaltung kann auch im Rahmen des Selbstschutzes die notwendigen Richtigstellungen vornehmen.

7. Der Landesschuldirektor stellt die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens fest und genehmigt unter Beachtung der geltenden Bestimmungen bei Punktegleichheit zwischen mehreren Bewerbern und Bewerberinnen die allgemeine endgültige Rangliste nach Bewertung und Titeln.

8. Obgenanntes Dekret, mit welchem die Rangliste genehmigt wird, wird an der Online-Anschlagtafel des italienischen Schulamtes veröffentlicht, worüber mit Mitteilung des Landesschuldirektors informiert wird. Ab dem Datum der Veröffentlichung laufen die Fristen für allfällige Rekurse.

### **Art. 13 Vorzugstitel bei Punktegleichheit**

1. Im Sinne von Artikel 5, Absatz 4 und 5, des DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, sind die Vorzugstitel bei Punktegleichheit folgende:

- 1) mit der "medaglia al valore militare" ausgezeichnete Kriegsteilnehmer,
- 2) kriegsinvalid oder -versehrte Frontkämpfer,
- 3) kriegsinvalid oder -versehrte Zivilperson,
- 4) Invalid oder Versehrter des öffentlichen oder privaten Dienstes,
- 5) Kriegswaise,
- 6) Waise eines Kriegsgefallenen,
- 7) Waise eines im öffentlichen oder privaten Dienst Verstorbenen,
- 8) im Kampf Verwundeter,
- 9) mit dem Kriegsverdienstkreuz oder aus anderweitig bestimmten, besonderen Verdiensten Ausgezeichneter oder Oberhaupt einer kinderreichen Familie,

4. All'esito del concorso le candidate/i candidati sono collocate/i nella graduatoria generale provvisoria di merito e titoli sulla base del punteggio di cui al precedente comma 3. A parità di punteggio complessivo si applicano le preferenze di cui all'art. 5, commi 4 e 5, del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487.

5. La graduatoria formulata dalla commissione esaminatrice viene pubblicata all'albo online dell'Intendenza scolastica. Di tale pubblicazione viene data contemporanea comunicazione da parte del Direttore provinciale scuole.

6. Le candidate / I candidati possono presentare reclamo all'Intendenza scolastica italiana avverso le graduatorie provvisorie entro cinque giorni dalla loro pubblicazione e l'amministrazione può procedere anche in autotutela alle correzioni necessarie.

7. La graduatoria generale definitiva di merito e titoli è approvata con provvedimento del Direttore provinciale scuole, accertata la regolarità delle procedure e tenuto conto di quanto stabilito dalla normativa vigente in caso di parità di punteggio conseguito da più candidate/i.

8. Il predetto decreto di approvazione della graduatoria è pubblicato all'albo online dell'Intendenza scolastica. Di tale pubblicazione viene data informazione da parte del Direttore provinciale scuole. Dalla data di pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative.

### **Art. 13 Preferenze a parità di merito**

1. Ai sensi dell'art. 5, comma 4 e 5, del DPR 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni, a parità di punteggio i titoli di preferenza sono:

- 1) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- 2) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- 3) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- 4) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato,
- 5) gli orfani di guerra,
- 6) gli orfani dei caduti per fatto di guerra,
- 7) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato,
- 8) i feriti in combattimento,
- 9) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa,

- 10) Kind eines Kriegsinvaliden oder ehemaligen Frontkämpfers,  
 11) Kind eines Kriegsinvaliden oder einer kriegsversehrten Zivilperson,  
 12) Kind eines Dienstinvaliden oder -versehrten im öffentlichen oder privaten Bereich,  
 13) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister eines Kriegsgefallenen,  
 14) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister von Kriegsoffizieren,  
 15) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister einer im öffentlichen oder privaten Dienst verstorbenen Person,  
 16) als Frontkämpfer geleisteter Militärdienst,  
 17) länger als ein Jahr beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung lobenswert geleisteter Dienst,  
 18) verheiratete oder nicht verheiratete Person unter Berücksichtigung der Anzahl der zu Lasten lebenden Kindern,  
 19) zivilinvalide oder versehrte Person,  
 20) Freiwillige der Streitkräfte, welche ohne Beanstandung am Ende des Wehrdienstes oder der Wehrdienstverpflichtung entlassen worden sind.

Bei gleicher Rangvoraussetzung wird der Vorrang bestimmt von:

- a) der Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder – unabhängig davon, ob der Bewerber oder die Bewerberin verheiratet ist oder nicht,  
 b) dem lobenswerten Dienst in öffentlichen Verwaltungen,  
 c) dem geringeren Lebensalter.

#### **Art. 14** **Aufnahme in den Dienst**

1. Die Bewerberinnen und Bewerber, die sich in Bezug auf die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen in einer günstigen Position befinden, werden zu Gewinnerinnen und Gewinnern erklärt.  
 2. Die Gewinnerinnen und Gewinner werden im Rahmen der jährlich freien und verfügbaren Stellen gemäß ihrer Position in der Wettbewerbsrangliste mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag aufgenommen.  
 3. Die Anzahl der jährlich für die Aufnahme der Gewinner und Gewinnerinnen freien und verfügbaren Stellen wird vor der Aufnahme in Anwendung der geltenden Bestimmungen und

- 10) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;  
 11) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;  
 12) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;  
 13) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti di guerra;  
 14) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;  
 15) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;  
 16) coloro che abbiano prestato il servizio militare come combattenti;  
 17) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, alle dipendenze del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;  
 18) i coniugati ed i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;  
 19) gli invalidi e i mutilati civili;  
 20) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

A parità di punteggio e di titoli la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;  
 b) dall'aver prestato lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche;  
 c) dalla minore età.

#### **Art. 14** **Assunzione in servizio**

1. Le candidate / I candidati utilmente collocate/i in graduatoria in relazione al numero dei posti messi a concorso sono dichiarate/i vincitrici/vincitori.  
 2. Le vincitrici / I vincitori sono assunte/i con contratto a tempo indeterminato nel limite dei posti annualmente vacanti e disponibili, secondo l'ordine di graduatoria di concorso.  
 3. Il numero dei posti annualmente vacanti e disponibili per le assunzioni delle vincitrici / dei vincitori è determinato prima delle assunzioni, a norma delle vigenti disposizioni, tenendo conto dei

unter Berücksichtigung der für die Mobilität vorbehaltenen Stellen mit Dekret des Landesschuldirektors bestimmt und an der Online-Anschlagtafel des italienischen Schulamtes veröffentlicht.

4. Der Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, bezogen auf das Doktorat oder einer gleichgestellten Bescheinigung sowie, darüber hinaus, der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache und des entsprechenden Reifediploms bzw. Diploms der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule, das in italienischer oder ladinischer Sprache erworben wurde (letzteres gilt nur für Bewerber und Bewerberinnen ladinischer Muttersprache) stellt eine wesentliche Voraussetzung für den Abschluss des zeitlich unbefristeten Arbeitsvertrages als Schulführungskraft dar.

5. Die in den Dienst aufgenommenen Führungskräfte legen die im Landeskollektivvertrag vorgesehene Probezeit ab.

6. Während der Probezeit und in den zwei Jahren nach der Bestätigung in der Stammrolle werden die neu aufgenommenen Schulführungskräfte den Ausbildungslehrgang und die anderen Bildungseinheiten nach einem Programm, das durch ein Dekret des Landesdirektors für staatliche Schulen in italienischer Sprache festgelegt wird.

7. Falls der Bewerber / die Bewerberin Invalide/Invalidin ist, kann die diesbezügliche ärztliche Bescheinigung ausschließlich vom gebietsmäßig zuständigen Sanitätsbetrieb ausgestellt werden. In diesem Fall muss sie Folgendes enthalten: die genaue Beschreibung der Art und des Grades der Invalidität, die Beschreibung des allgemeinen derzeitigen Zustandes, festgestellt in einer objektiven Überprüfung, sowie die Erklärung, dass der körperliche Zustand mit der Ausübung der auszuführenden Funktionen vereinbar ist.

8. Die hinsichtlich der Einreichung der Dokumente von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausnahmen und Abweichungen zu Gunsten von besonderen Kategorien bleiben aufrecht.

9. Es kommen die Bestimmungen zur Nichterteilbarkeit und Unvereinbarkeit von Aufträgen gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 27. Juli 2015, Nr. 19, zur Anwendung.

**Art. 15**  
**Verfall vom Recht auf Abschluss**  
**des individuellen Arbeitsvertrags**

1. Der Verzicht auf Dienstaufnahme oder die ungerechtfertigte Nichtunterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages, innerhalb der vom

posti riservati alla mobilità, con decreto del Direttore provinciale scuole da pubblicarsi all'albo online dell'Intendenza scolastica italiana.

4. Il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 riferito al diploma di laurea o l'attestato equipollente, nonché, per le candidate / i candidati di madrelingua ladina, l'attestato di conoscenza della lingua ladina e il possesso del diploma di maturità o di superamento dell'esame di stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria superiore conseguito in lingua italiana o ladina costituiscono requisito fondamentale per la stipula del contratto di lavoro a tempo indeterminato come dirigente scolastica/o.

5. Le/i dirigenti assunti in servizio sono soggetti al periodo di prova disciplinato dal contratto collettivo provinciale.

6. Durante il periodo di prova e nei due anni successivi alla conferma in ruolo le/i dirigenti neoassunte/i seguiranno il corso di formazione e i moduli formativi, secondo un programma da stabilirsi con decreto del direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana.

7. Qualora la candidata/il candidato sia invalida/o, il relativo certificato medico deve essere rilasciato esclusivamente dalla A.S.L. di appartenenza dell'aspirante. Lo stesso deve riportare: l'esatta descrizione della natura e del grado di invalidità, una descrizione delle condizioni attuali risultanti da un esame obiettivo e la dichiarazione che la persona non ha perduto la capacità lavorativa e che il suo stato fisico è compatibile con l'esercizio delle funzioni da svolgere.

8. Sono confermate le eccezioni e le deroghe in materia di presentazione dei documenti di rito, previste dalle disposizioni vigenti a favore di particolari categorie.

9. Viene applicata la normativa in materia di inconfiribilità ed incompatibilità di incarichi di cui al Decreto del Presidente della Provincia 27 luglio 2015, n. 19.

**Art. 15**  
**Decadenza dal diritto di stipula del**  
**contratto individuale di lavoro**

1. Il rifiuto dell'assunzione o la mancata sottoscrizione senza giustificato motivo del contratto individuale di lavoro entro il termine

italienischen Schulamt festgelegten Frist, bringen den Verfall des diesbezüglichen Rechts und die Streichung aus der entsprechenden Rangliste mit sich.

2. Außerdem verfällt vom Recht auf Abschluss wer im Moment der Einberufung für die Aufnahme nicht im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises laut D.P.R. vom 26. Juli 1976 oder gleichgestellter Bescheinigung wie im Artikel 14, Absatz 4, beschrieben, ist.

3. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinnerinnen / Gewinnern kann die Verwaltung unter Beachtung der Reihenfolge der Rangliste ebenso viele weitere Bewerber und Bewerberinnen aufnehmen.

### **Art. 16 Rekurse**

1. Gegen die Maßnahmen im Zusammenhang mit dem vorliegenden Wettbewerbsverfahren kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung an der Online-Anschlagtafel, Rekurs an das regionale Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, eingereicht werden.

### **Art. 17 Information über die Verarbeitung von persönlichen Daten**

1. Gemäß der Verordnung Nr. 2016/679/EU des Europäischen Parlaments (GDPR) vom 27. April 2016 und des G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 – Datenschutzkodex, werden die Bewerber darüber informiert, dass die Verarbeitung der von ihnen bei der Teilnahme am Wettbewerb angegebenen oder anderweitig von der Verwaltung zu diesem Zweck erworbenen personenbezogenen Daten ausschließlich zum Zwecke der Durchführung des Wettbewerbs selbst vorgenommen wird und mit Hilfe computergestützter Verfahren in der Art und Weise und in den Grenzen erfolgt, die zur Erreichung der oben genannten Zwecke erforderlich sind, auch im Falle einer Übermittlung an Dritte. Die anonymisierten Daten können auch für statistische Zwecke verwendet werden.

2. Die Bereitstellung dieser Daten ist fakultativ und hat jedoch die Eigenschaften der Unabdingbarkeit bei der Beurteilung der Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb und den Besitz von Titeln, andernfalls kann dies zum Ausschluss vom Wettbewerb oder zur Nichtbeurteilung der Titel selbst führen.

3. Den Kandidatinnen und Kandidaten werden die Rechte laut Legislativdekret Nr. 196 und laut

stabilito dall'Intendenza scolastica italiana implicano la decadenza dal relativo diritto con depennamento dalla relativa graduatoria.

2. Decade altresì dal diritto di stipula chi al momento della convocazione per l'assunzione non è in possesso dell'attestato di bilinguismo di cui al D.P.R. 26 luglio 1976, n: 752 o attestato equipollente come specificato all'articolo 14 comma 4.

3. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di candidate/i vincitrici/vincitori l'Amministrazione può procedere ad altrettante assunzioni di candidate/i secondo l'ordine della graduatoria concorsuale.

### **Art. 16 Ricorsi**

1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso ricorso giurisdizionale alla Sezione autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, per i soli vizi di legittimità, entro 60 giorni dalla data di pubblicazione all'albo online.

### **Art. 17 Informativa sul trattamento dei dati personali**

1. Ai sensi del Regolamento 27 aprile 2016, n. 2016/679/UE del Parlamento Europeo cd. "GDPR" e del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - Codice in materia di protezione dei dati personali, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione al concorso o comunque acquisiti a tale scopo dall'Amministrazione è finalizzato unicamente all'espletamento del concorso medesimo ed avverrà con l'ausilio di procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di comunicazione a terzi. I dati, resi anonimi, potranno inoltre essere utilizzati ai fini di elaborazioni statistiche.

2. Il conferimento di tali dati è facoltativo e, tuttavia, riveste i caratteri della indispensabilità in ordine alla valutazione dei requisiti di partecipazione al concorso e al possesso dei titoli, pena rispettivamente l'esclusione dal concorso ovvero la mancata valutazione dei titoli stessi

3. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e al

Verordnung EU 2016/679/ (GDPR) zuerkannt; insbesondere das Recht auf Zugang zu den eigenen personenbezogenen Daten, das Recht die Berichtigung, Anpassung oder Löschung unvollständiger oder gesetzeswidrig eingeholter Daten zu beantragen sowie das Recht, die Verarbeitung zu verweigern, indem sie dies beim Rechtsinhaber der Daten, der Autonome Provinz Bozen, beantragen.

4. Verantwortlich für die Verarbeitung der persönlichen Daten ist der Abteilungsdirektor des Italienischen Schulamtes.

**Art. 18**  
**Vorbehalt möglicher Änderungen**

1. Die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, diese Ausschreibung in Bezug auf die Entwicklung des Gesundheitsrisikos COVID-19 eventuell auszusetzen, zu ändern bzw. zu ergänzen.

**Art. 19**  
**Schutzbestimmungen**

1. Soweit von dieser Ausschreibung nicht eigens vorgesehen, gelten die Bestimmungen über die Durchführung von Wettbewerben, die im Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3, im Dekret des Präsidenten der Republik vom 3. Mai 1957, Nr. 686, im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, in den in den Prämissen angeführten Bestimmungen und im geltenden GSKV und LKV für die Schulführungskräfte enthalten sind.

2. Dieses Dekret wird gemäß Artikel 20 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 02. September 2013, Nr. 22 im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol, und auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht.

Regolamento UE 2016/679 (GDPR), in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento o di revocare il consenso, rivolgendo le richieste alla Provincia Autonoma di Bolzano, che esercita le funzioni del titolare del trattamento.

4. Il preposto al trattamento dei dati personali è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana.

**Art. 18**  
**Riserva di modifica**

1. L'Amministrazione provinciale, in relazione all'evoluzione dell'emergenza sanitaria COVID-19, si riserva di sospendere, apportare eventuali modifiche o integrazioni al presente bando.

**Art. 19**  
**Norme di salvaguardia**

1. Per quanto non previsto dal presente bando, valgono in quanto applicabili le disposizioni sullo svolgimento dei concorsi contenute nel testo unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, nel decreto del Presidente della Repubblica 3 maggio 1957, n. 686, nel decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche, nelle disposizioni citate in premessa e nei vigenti CCNL e CCP del personale con qualifica dirigenziale dell'autonoma area della dirigenza scolastica del comparto scuola.

2. Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22 e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die stellvertretende Amtsdirektorin La Direttrice d'ufficio sostituta	PAINA MIRIAM	26/10/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	26/10/2020
Der Landesdirektor Il Direttore provinciale	GULLOTTA VINCENZO	26/10/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 26 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Miriam Paina  
codice fiscale: TINIT-PNAMRM67C43B160R  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 7556150  
data scadenza certificato: 23/03/2021 00.00.00*

*nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA  
codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 13198327  
data scadenza certificato: 31/05/2022 00.00.00*

Am 26/10/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 26 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Tonino Tuttolomondo  
codice fiscale: TINIT-TTTTNN75M21A089P  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 8159552  
data scadenza certificato: 16/05/2021 00.00.00*

Copia prodotta in data 26/10/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

26/10/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma